



K23U 0374

Reg. No. : .....

Name : .....

**VI Semester B.A. Degree (CBCSS – OBE – Regular/Supplementary/  
Improvement) Examination, April 2023  
(2019 and 2020 Admissions)  
CORE COURSE IN FUNCTIONAL ENGLISH  
6B13FNG : Translation Studies**

Time : 3 Hours

Max. Marks : 40

## PART – A

Answer **all** questions. **Each** question carries **1** mark.

1. The first translation of the complete Bible into English was \_\_\_\_\_
2. In 1540, \_\_\_\_\_ published a short outline of translation principles, entitled *La Mamere de bien traduire d'une language an aultre*.
3. \_\_\_\_\_ was the great translator of Homer.
4. \_\_\_\_\_ argued that every literature must pass through three phases of translation.
5. The process of translating from one language (SL) to another language (TL) is \_\_\_\_\_
6. Homer's *Odyssey* was first translated from Greek to Latin by \_\_\_\_\_ in 250 B.C. (6×1=6)

## PART – B

Answer **any 6** questions in **two** or **three** sentences.

7. What is transliteration ?
8. What is free translation ?
9. What is Computer Assisted Translation ?
10. What is partial translation ?

P.T.O.

K23U 0374

-2-



11. Define Prescriptivism.
12. Comment on Nida's ethno-linguistic theory on Translation.
13. What is cliché ?
14. What is Rhetoric ?
15. What is Rhymed Translation ?

(6×2=12)

## PART – C

Write short essay on **any 4** of the following in about **100** words.

16. Etienne Dolet's principles on translation.
17. Dryden's classification.
18. Rank-Bound translation.
19. Linguistic theory of translation.
20. Transcreation.
21. Non-literary translation.

(4×3=12)

## PART – D

Write an essay on **any 1** of the following.

22. Comment on Non-literary translation and its types.
23. Comment on Machine-Aided Translation or Computer Assisted Translation. (1×5=5)

## PART – E

Translate the following passages.

(2×2½=5)

24. (Into Malayalam or Hindi) :

The leopards are found across snowy mountains of a dozen countries in Central and South Asia, but their numbers had declined in recent decades as hunters sought their spotted pelts and farmers killed them to protect livestock. Now



-3-

K23U 0374

they appear to be thriving, thanks to a seven-year programme and a newly declared national park. Scientists who have been tracking the shy leopards estimate there are up to 140 leopards in Wakhan National Park. Since the ban on hunting was introduced, the numbers of wild animals are increasing here and that is attracting foreign tourists.

25. (Into English) :

ताजमहल एक अत्यंत प्रसिद्ध भवन है। यह संसार के आश्चर्यों में से एक है। यह आगरा में यमुना के दक्षिणी तट पर स्थित है। इसका निर्माण शाहजहाँ ने कराया था। उन्होंने इसे अपनी प्रिय पत्नी मुमताज की स्मृति में बनवाया था। इस ऐतिहासिक भवन को देखने के लिए दूर-दूर से लोग आते हैं। वर्षा ऋतु में जब सभी ओर के दृश्य अतीव सुन्दर होते हैं तब इसे देखना अत्यंत आनन्दप्रद होता है। सैकड़ों वर्ष व्यतीत हो चुके हैं, किन्तु इसका सौन्दर्य वैसा ही है जैसा कि उस समय था जब इसका निर्माण हुआ था।

OR

26. (Into English) :

മണൽതരികൾക്ക്  
ഒരു അത്യുത സിദ്ധിയുണ്ട്.  
ഉദയാസ്തമങ്ങൾക്ക് തൊട്ടുമുമ്പ്  
അവ മനുഷ്യരായി മാറും  
ചിരിക്കും കരയും കലഹിക്കും  
കെട്ടിപ്പിടിക്കും ഉമ്മവെക്കും  
ഇരുട്ടോ വെളിച്ചമോ പരന്ന് തുടങ്ങിയാൽ  
അവ മണൽതരികളായി തന്നെ മാറും.  
കണ്ടുമുട്ടുന്നതിന്മുമ്പും  
പിരിഞ്ഞതിന് ശേഷവുംമുള്ള  
നിന്നെയും എന്നെയും പോല.